

にほんごばん  
日本語版

English  
version

みなとく くらす 方 や 観光に訪れる 方 の ために  
ぼうはん ぼうか せいかつ  
防犯・防火・生活マナーなどの  
ちゅうい てん  
注意点をまとめました。

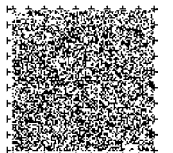
We summarized important points on crime prevention,  
fire prevention, and manners for daily life  
for those living in or visiting Minato City.

みなとく  
港区みんなと安全安心  
ハンドブック

Minato City Handbook for  
Everyone's Safety and Peace



音声コード  
「Uni-Voice」  
掲載  
日本語のみ対応



- 安全・安心に関する問い合わせ先…………… P 1～2
- 港区内の犯罪発生状況…………… P 3
- 港区内の火災発生状況…………… P 4
- 自宅での防犯対策…………… P 5～6
- 街中での防犯対策…………… P 7～9
- 子どもを犯罪から守りましょう …… P 10～11
- 多様化する特殊詐欺に注意！…………… P 12～14
- インターネットの利用には注意しましょう …… P 15～16
- 始めたら抜け出せない闇バイト …… P 16
- 女性を狙う犯罪から身を守る！…………… P 17～18
- 防火対策！火の取り扱いに注意！…………… P 19～22
- マナーを守って生活しましょう …… P 23～24
- 薬物乱用は身を滅ぼす…………… P 25
- 悪質な客引きに注意！…………… P 25
- 港区への問い合わせ…………… P 26

- Contact for Inquiries Regarding Safety and Security …… P 1～2
- Status of Crime in Minato City …… P 3
- Status of Fires in Minato City…………… P 4
- Crime Prevention Measures at Home …… P 5～6
- Crime Prevention Measures in Public Areas…………… P 7～9
- Protect Your Children from Crime …… P 10～11
- Beware of Increasingly Diversifying Specialized Scams! …… P 12～14
- Be Careful When Using the Internet …… P 15～16
- Illegal Part-time Jobs You Can't Break Free From… P 16
- Protect Yourself from Crimes Targeting Women! …… P 17～18
- Fire Prevention Measures! Be Careful when Handling Fire!… P 19～22
- Live with Good Manners…………… P 23～24
- Abusing Drugs Will Destroy Your Life …… P 25
- Beware of Malicious Soliciting! …… P 25
- Inquiries to Minato City…………… P 26



# 安全・安心に関する問い合わせ先

## Contact for Inquiries Regarding Safety and Security

緊急時 / In case of emergencies

警察(事件・事故) Police (crimes/accidents) 110  
 消防(火事) Fire department (fires) 119

急な病気やケガをした場合に、「今すぐ病院に行った方がいいのかな?」、「救急車を呼んだ方がいいのかな?」と迷った際は、「# 7119」(東京消防庁救急相談センター(24 時間年中無休))に電話しましょう!

In the event of a sudden illness or injury, if you are wondering, “Should I go to the hospital right now?” or “Should I call an ambulance?,” call #7119 (Tokyo Fire Department Emergency Consultation Center (available 24/7))!

犯罪被害などに関する相談窓口

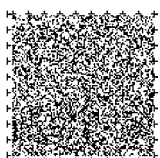
平日午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分

- 警視庁総合相談センター 「#9110」もしくは「03-3501-0110」
- 警視庁外国人専用相談 「03-3503-8484」

Consultation Service for Victims of Crime

Weekdays 8:30 a.m. to 5:15 p.m.

- Tokyo Metropolitan Police Department General Advisory Center: #9110 or 03-3501-0110
- Tokyo Metropolitan Police Department Consultation Exclusively for Foreigners: 03-3503-8484

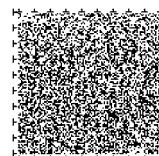


## 港区内管轄警察署／Police stations with jurisdiction in Minato city

<b>愛宕警察署／Atago Police Station</b> <small>いとう しょう</small> 住 所：港区新橋 6-18-12 Address: 6-18-12 Shinbashi, Minato-ku ☎ 03-3437-0110	<small>あたご 1丁目・2丁目</small> Atago 1-chome and 2-chome <small>かいげん 1丁目</small> Kaigan 1-chome <small>しばこうえん 1丁目～4丁目</small> Shibakoen 1-chome to 4-chome <small>しばだいまん 1丁目・2丁目</small> Shibadaimon 1-chome and 2-chome <small>しんばし 1丁目～6丁目</small> Shinbashi 1-6	<small>とら のもん 1丁目・2丁目 (1番から2番、10番を除く)</small> Toranomon 1 and 2 (except 2-1 to 2-2, and 2-10) <small>とら のもん 3丁目～5丁目</small> Toranomon 3-chome to 5-chome <small>にししんばし 1丁目～3丁目</small> Nishi-Shinbashi 1-chome to 3-chome <small>はままつすち 1丁目・2丁目</small> Hamamatsucho 1-chome and 2-chome <small>ひがししんばし 1丁目・2丁目</small> Higashi-Shinbashi 1-chome and 2-chome
<b>三田警察署／Mita Police Station</b> <small>みた しょう</small> 住 所：港区芝浦 4-2-12 Address: 4-2-12 Shibaura, Minato-ku ☎ 03-3454-0110	<small>かいげん 2丁目・3丁目</small> Kaigan 2-chome and 3-chome <small>しば 1丁目～5丁目</small> Shiba 1-chome to 5-chome	<small>しばうら 1丁目～4丁目</small> Shibaura 1-4 chome <small>みた 1丁目～5丁目</small> Mita 1-5 Chome
<b>高輪警察署／Takanawa Police Station</b> <small>たかなわ しょう</small> 住 所：港区高輪 3-15-20 Address: 3-15-20 Takanawa, Minato-ku ☎ 03-3440-0110	<small>こうなん 1丁目～4丁目</small> Konan 1-chome to 4-chome <small>しろかね 1丁目～6丁目</small> Shirokane 1-chome to 6-chome	<small>しろかねだ い 1丁目～5丁目</small> Shirokanedai 1-chome to 5-chome <small>たかなわ 1丁目～4丁目</small> Takanawa 1-chome to 4-chome
<b>麻布警察署／Azabu Police Station</b> <small>あざぶ しょう</small> 住 所：港区六本木 4-7-1 Address: 4-7-1 Roppongi, Minato-ku ☎ 03-3479-0110	<small>あざぶ 10丁目～4丁目</small> Azabu-Juban 1-chome to 4-chome <small>あざぶだ い 1丁目～3丁目</small> Azabudai 1-chome to 3-chome <small>あざぶ ながさかちやう</small> Azabu Nagasakacho <small>あざぶ ままなちやう</small> Azabu Mamianacho <small>にしあざぶ 1丁目～4丁目</small> Nishiazabu 1-chome to 4-chome	<small>ひがしあざぶ 1丁目～3丁目</small> Higashiazabu 1-chome to 3-chome <small>みなみあざぶ 1丁目～5丁目</small> Minami-Azabu 1-chome to 5-chome <small>もとあざぶ 1丁目～3丁目</small> Motoazabu 1-chome to 3-chome <small>ろっぽんぎ 1 (10番の一部を除く)</small> Roppongi 1 (except part of 1-10) <small>ろっぽんぎ 2丁目～7丁目</small> Roppongi 2-chome to 7-chome
<b>赤坂警察署／Akasaka Police Station</b> <small>あかさか しょう</small> 住 所：港区赤坂 4-18-19 Address: 4-18-19 Akasaka, Minato-ku ☎ 03-3475-0110	<small>あかさか 1丁目～9丁目</small> Akasaka 1-chome to 9-chome <small>きたあおやま 1丁目～3丁目</small> Kita Aoyama 1-chome to 3-chome <small>とら のもん 2丁目 (1番、2番及び10番)</small> Toranomon 2 (2-1, 2-2, 2-10)	<small>みなみあおやま 1丁目～7丁目</small> Minami Aoyama 1-chome to 7-chome <small>もとあかさか 1丁目・2丁目</small> Motoakasaka 1-chome and 2-chome <small>ろっぽんぎ 1 (10番の一部)</small> Roppongi 1 (part of 1-10)
<b>東京湾岸警察署／Tokyo Wangan Police Station</b> <small>とうきやうわんがんけいさつしよ</small> 住 所：江東区青海 2-7-1 Address: 2-7-1 Aomi, Koto-ku ☎ 03-3570-0110	<small>こうなん 5丁目</small> Konan 5-chome	<small>だいば 1丁目～2丁目</small> Daiba 1-chome to 2-chome

## 港区内管轄消防署／Fire stations with jurisdiction in Minato city

<b>芝消防署／Shiba Fire Station</b> <small>しばしやうぼうしよ</small> 住 所：港区東新橋 2-13-7 Address: 2-13-7 Higashi-Shinbashi, Minato-ku ☎ 03-3431-0119	<small>あたご 1丁目・2丁目</small> Atago 1-chome and 2-chome <small>かいげん 1丁目～3丁目</small> Kaigan 1-chome to 3-chome <small>しば 1丁目～5丁目</small> Shiba 1-chome to 5-chome <small>しばうら 1丁目～4丁目</small> Shibaura 1-chome to 4-chome <small>しばこうえん 1丁目～4丁目</small> Shibakoen 1-chome to 4-chome <small>しばだいまん 1丁目・2丁目</small> Shibadaimon 1-chome and 2-chome <small>しんばし 1丁目～6丁目</small> Shinbashi 1-6	<small>だいば 1丁目・2丁目</small> Daiba 1-chome and 2-chome <small>とら のもん 1丁目・2丁目 (1番から2番、10番を除く)</small> Toranomon 1 and 2 (except 2-1 to 2-2, and 2-10) <small>とら のもん 3丁目～5丁目</small> Toranomon 3-chome to 5-chome <small>にししんばし 1丁目～3丁目</small> Nishi-Shinbashi 1-chome to 3-chome <small>はままつすち 1丁目・2丁目</small> Hamamatsucho 1-chome and 2-chome <small>ひがししんばし 1丁目・2丁目</small> Higashi-Shinbashi 1-chome and 2-chome <small>みた 1丁目～5丁目</small> Mita 1-5 Chome
<b>麻布消防署／Azabu Fire Station</b> <small>あざぶ しやうぼうしよ</small> 住 所：港区元麻布 3-4-42 Address: 3-4-42 Motoazabu, Minato-ku ☎ 03-3470-0119	<small>あざぶ 10丁目～4丁目</small> Azabu-Juban 1-chome to 4-chome <small>あざぶだ い 1丁目～3丁目</small> Azabudai 1-chome to 3-chome <small>あざぶ ながさかちやう</small> Azabu Nagasakacho <small>あざぶ ままなちやう</small> Azabu Mamianacho <small>にしあざぶ 1丁目～4丁目</small> Nishiazabu 1-chome to 4-chome	<small>ひがしあざぶ 1丁目～3丁目</small> Higashiazabu 1-chome to 3-chome <small>みなみあざぶ 1丁目～5丁目</small> Minami-Azabu 1-chome to 5-chome <small>もとあざぶ 1丁目～3丁目</small> Motoazabu 1-chome to 3-chome <small>ろっぽんぎ 1丁目～7丁目</small> Roppongi 1-chome to 7-chome
<b>赤坂消防署／Akasaka Fire Station</b> <small>あかさかしやうぼうしよ</small> 住 所：港区南青山 2-16-9 Address: 2-16-9 Minamiaoyama, Minato-ku ☎ 03-3478-0119	<small>あかさか 1丁目～9丁目</small> Akasaka 1-chome to 9-chome <small>きたあおやま 1丁目～3丁目</small> Kita Aoyama 1-chome to 3-chome <small>とら のもん 2丁目 (1番、2番及び10番)</small> Toranomon 2 (2-1, 2-2, 2-10)	<small>みなみあおやま 1丁目～7丁目</small> Minami Aoyama 1-chome to 7-chome <small>もとあかさか 1丁目・2丁目</small> Motoakasaka 1-chome and 2-chome
<b>高輪消防署／Takanawa Fire Station</b> <small>たかなわしやうぼうしよ</small> 住 所：港区白金 2-4-12 Address: 2-4-12 Shirokane, Minato-ku ☎ 03-3446-0119	<small>こうなん 1丁目～5丁目</small> Konan 1-chome to 5-chome <small>しろかね 1丁目～6丁目</small> Shirokane 1-chome to 6-chome	<small>しろかねだ い 1丁目～5丁目</small> Shirokanedai 1-chome to 5-chome <small>たかなわ 1丁目～4丁目</small> Takanawa 1-chome to 4-chome





みなとく ないはんざいはっせいじょうきょう

# 港区内の犯罪発生状況

## Status of Crime in Minato City

### DATA

みなとく ないけいほうはん にんちけんすう すい い  
港区内の刑法犯認知件数の推移

Status of special fraud in the past three years in Minato city



資料：「区市町村の町丁別、罪種別及び手口別認知件数」（警視庁）

Data: "Number of Cases Known to the Police by City, Town, and Village, Categorized by Type and Method of Crime" (Tokyo Metropolitan Police Department)

### DATA

みなとく ないけいさつしよべつつけいほうはん にんちけんすう うちわけ ねん  
港区内の警察署別刑法犯認知件数の内訳（2023年）

Breakdown of the number of criminal offenses reported to the police by district in Minato city (2023)

	総合計 Total	凶悪犯 Heinous offenses	粗暴犯 Violent offenses	侵入窃盗 Burglary thefts	非侵入窃盗 Non-burglary thefts	その他 Other
愛宕警察署※1 Atago Police Station	683	9	104	8	365	197
三田警察署 Mita Police Station	353	3	43	3	227	77
高輪警察署 Takanawa Police Station	584	2	64	6	349	163
麻布警察署※2 Azabu Police Station	763	21	149	16	342	235
赤坂警察署※1※2 Akasaka Police Station	502	15	71	9	232	176
東京湾岸警察署 Tokyo Wangan Police Station	93	0	10	0	42	41
港区以下不詳 Minato City, unspecified	2	0	1	0	0	1

港区合計 Minato City total	2,980
東京 23 区 Tokyo 23 wards	65,874

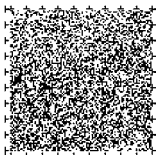
(件)  
(cases)

※ 1 虎ノ門 2 丁目 は愛宕警察署管内のものとして計上  
※ 1 Toranomon 2-chome is recognized as being within the jurisdiction of Atago Police Station

※ 2 六本木 1 丁目 は麻布警察署管内のものとして計上  
※ 2 Roppongi 1-chome is recognized as being within the jurisdiction of Azabu Police Station

資料：「区市町村の町丁別、罪種別及び手口別認知件数」（警視庁）

Data: "Number of Cases Known to the Police by City, Town, and Village, Categorized by Type and Method of Crime" (Tokyo Metropolitan Police Department)





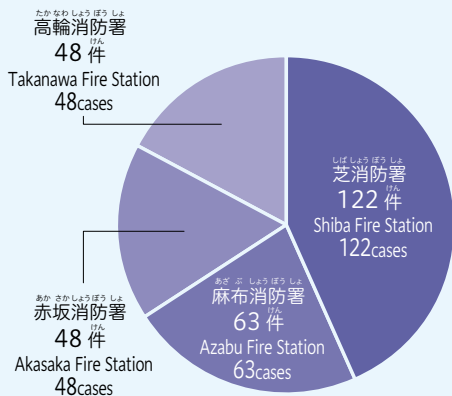
みなとく ない か さい は っ せ い じ ょ う き ょ う

# 港区内の火災発生状況

## Status of Fires in Minato City

### DATA

みなとく ない し ょ う ぼ う し ょ べ つ か さい は っ せ い け ん す う う ち わ け ね ん  
港区内の消防署別の火災発生件数の内訳（2023年）  
Number of fires by fire stations in Minato city (2023)



	総合計 Total	建物火災 Building fires	建物以外 Other than buildings
港区全体 Minato City total	281	226	55
芝消防署 Shiba Fire Station	122	97	25
麻布消防署 Azabu Fire Station	63	56	7
赤坂消防署 Akasaka Fire Station	48	37	11
高輪消防署 Takanawa Fire Station	48	36	12

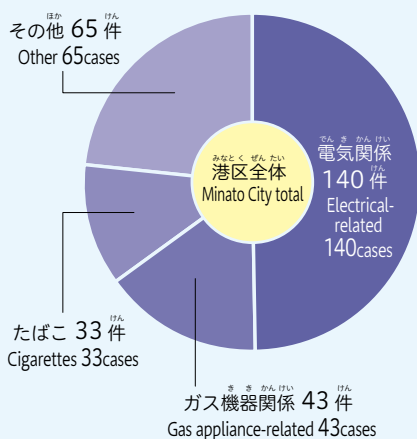
(件)  
(cases)

資料：港区内消防署調べ（芝消防署、麻布消防署、赤坂消防署、高輪消防署）

Data: According to research by the fire departments in Minato City (Shiba Fire Station, Azabu Fire Station, Akasaka Fire Station, Takanawa Fire Station)

### DATA

みなとく ない し ょ う ぼ う し ょ べ つ し ゅ っ か げ ん い ん う ち わ け ね ん  
港区内の消防署別の出火原因の内訳（2023年）  
Breakdown of causes of fires by fire stations in Minato city (2023)

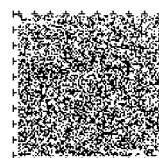


	総合計 Total	1位 #1	2位 #2	3位 #3	4位 #4
港区全体 Minato City total	281	電気関係 Electrical-related 140	ガス機器関係 Gas appliance-related 43	たばこ Electrical-related 33	その他 Other 65
芝消防署 Shiba Fire Station	122	電気関係 Electrical-related 58	ガス機器関係 Gas appliance-related 18	たばこ Electrical-related 16	その他 Other 30
麻布消防署 Azabu Fire Station	63	電気関係 Electrical-related 30	ガス機器関係 Gas appliance-related 11	たばこ Electrical-related 7	その他 Other 15
赤坂消防署 Akasaka Fire Station	48	電気関係 Electrical-related 26	たばこ Electrical-related 7	ガス機器関係 Gas appliance-related 5	その他 Other 10
高輪消防署 Takanawa Fire Station	48	電気関係 Electrical-related 26	ガス機器関係 Gas appliance-related 7	たばこ Electrical-related 5	その他 Other 10

(件) (cases)

資料：港区内消防署調べ（芝消防署、麻布消防署、赤坂消防署、高輪消防署）

Data: According to research by the fire departments in Minato City (Shiba Fire Station, Azabu Fire Station, Akasaka Fire Station, Takanawa Fire Station)





# 自宅での防犯対策

## Crime Prevention Measures at Home

### 空き巣や忍び込みなどの対策を学ぶ

Learn how to prevent burglary, intrusion, and other crimes

空き巣や忍び込みのほかに、闇バイトへの応募者を実行犯とした強盗等も発生しています。自宅の防犯対策を万全にして、犯罪の被害に遭わないようにしましょう。

In addition to burglary and intrusion, there have also been incidents of robberies, etc., perpetrated by members of illegal part-time jobs. Be sure to implement crime prevention measures to avoid becoming a victim of such crimes.



### 効果的な防犯対策

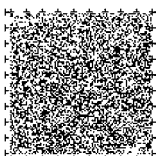
## Effective crime prevention measures

#### 家にいるときの対策

- 自宅にいても、玄関や窓の鍵をかける。
- 知らない人が家に来たときは、すぐにドアを開けずに、まずはドア越しやインターホン越しに対応する。
- 郵便物はすぐに取り、洗濯物を干したままにしない。

#### Measures to take when you're at home

- Lock your front door and windows, even when you're at home.
- When a stranger comes to your house, do not open the door immediately but first respond through the door or intercom.
- Retrieve your mail immediately, and do not leave your laundry outside for too long.



港区の防犯対策助成事業についてはこちら

For information about Minato City's crime-prevention measures subsidy program, click here



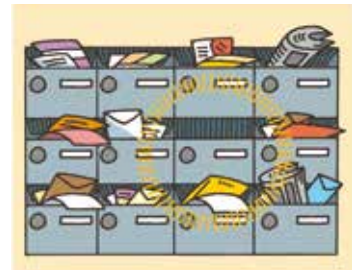
## 外出しているときの対策

- 外出するときは、全てのドアや窓の鍵がかかっているか確かめる。
- 自宅の鍵は持ち歩くようにし、敷地内であっても郵便ポストや植木鉢の下などに合鍵を絶対に置かない。
- 長いあいだ自宅を開けるときは、新聞や郵便物などを溜めないように、配達を止める手続きをする。
- 自宅に帰ってきたときは、周りに人がいないか確認してから、自宅のドアを開ける。



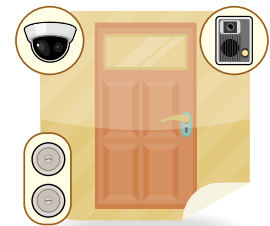
## Measures to take when you're outside

- When going out, make sure all doors and windows are locked.
- Carry your house key with you and never leave a duplicate key in a mailbox, under a flowerpot, etc., even if it is within the premises of your home.
- If you are going to be away from home for a long time, take the necessary steps to stop the delivery of newspapers and mail so that they do not accumulate.
- When returning home, make sure no one is around before opening the door.



## 家の防犯対策

- ドアや窓への補助錠の取り付け、防犯フィルムの貼り付けたり、カメラ付きインターホンの設置などの対策をする。
- 防犯カメラやセンサーライトを設置したり、建物の周りに足音がしやすい砂利を敷いたりする。



## Crime prevention measures for the house

- Take measures such as installing auxiliary locks on doors and windows, applying security film, and installing an intercom with a camera.
- Install security cameras and sensor lights, and lay gravel around the building so it is easy to hear footsteps.

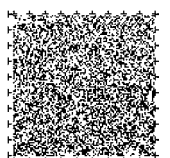
## 日ごろから心掛けておくこと

- 近所の方とコミュニケーションを取り、地域で不審者がいないか気にかける。
- 見覚えのない電話番号からの電話には出ない。
- 不審者を見かけたり、変だなと思った時は警察に通報する。
- 最新の防犯知識や犯罪がどのくらい発生しているかなど、新しい情報を取り入れて防犯対策をする。



## What to keep in mind on a daily basis

- Communicate with neighbors and be concerned about any suspicious people in the community.
- Do not answer calls from numbers you do not recognize.
- If you see a suspicious person or think something is wrong, report it to the police.
- Implement crime prevention measures by incorporating new information, such as the latest knowledge of crime prevention and how often crimes are being committed.



# 街中での防犯対策

## Crime Prevention Measures in Public Areas

### 乗り物の防犯対策

#### Crime prevention measures for vehicles

車や自転車、オートバイなどは鍵がかかっていないときに盗まれることが多く、盗まれると別の犯罪に使われたり、交通事故を起こされたりする危険もあります。

Cars, bicycles, and motorcycles are often stolen when they are unlocked, and if stolen, they are at risk of being used in another crime or causing a traffic accident.

#### 車の防犯対策

- 道路脇での路上駐車はやめ、駐車場や時間制限駐車区間に車を停める。
- 車には警報装置やハンドルロックなどの盗難防止装置をつける。
- 車から離れるときは、たとえ短時間であっても必ず窓を閉め、ドアをロックする。
- 車の中にはお金やバッグなどの貴重品を置いたままにしない。



#### Crime prevention measures for cars

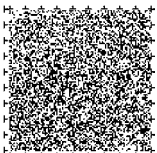
- Do not park on the side of the road. Park in parking lots or time-restricted parking areas.
- Install anti-theft devices such as alarms and steering wheel locks on your car.
- Always close the windows and lock the doors when stepping away from your car, even if only for a short period of time.
- Do not leave money, bags, or other valuables in the car.

#### 自転車・オートバイの防犯対策

- 路上での放置駐車はやめ、きちんと駐輪場・駐車場に停める。
- 自宅の敷地内でも、外に停めるときは必ず鍵やハンドルロックを掛ける。
- 通常の鍵のほかに、ワイヤー錠やチェーン錠などの補助錠を取り付ける。
- 盗難被害に遭った時に備え、必ず自転車の防犯登録や二輪車防犯登録を行う。

#### Crime prevention measures for bicycles and motorcycles

- Do not leave your bicycle or motorcycle unattended on the street. Park it properly in a bicycle parking lot or parking lot.
- Always lock your bicycle or motorcycle with a key or handle lock when parked outside, even outside on the property of your own home.
- Install auxiliary locks such as wire or chain locks in addition to the normal locks.
- Always register your bicycle or motorcycle for anti-theft purposes in case it is stolen.





## 自転車のルールを守りましょう

### Follow the rules for bicycles

- お酒を飲んだら、絶対に運転しない。
- 自転車に乗るときは必ずヘルメットをかぶる。
- スマートフォンを操作したりイヤホンしながら自転車に乗らない。
- 自転車に乗るときは車道の左側を通行し、信号や交通ルールを守る。
- Never ride a bicycle after drinking alcohol.
- Wear a helmet when riding a bicycle.
- Do not ride a bicycle while operating a smartphone or wearing earphones.
- When riding a bicycle, ride on the left side of the roadway and obey traffic signals and traffic rules.

港区の交通についてはこちら  
For information about  
transportation in Minato City,  
click here



## 置き引き対策

### Measures against luggage theft

駅やお店などの施設、バスや電車などの交通機関では、自分が置いた荷物や忘れ物が盗まれる、置き引き被害が多く発生しています。

There are many instances of people having their belongings stolen after leaving them behind or forgetting them at train stations, stores, and other facilities, as well as on means of transportation, such as buses and trains.

- 特に混雑している場所では、所持品から絶対に目を離さない。
- 席や場所を確保するために、テーブルなどの上に荷物を置いたままその場を離れたりしない。
- 電車内やバス内では、貴重品の入った荷物を網棚や座席に置かず、抱えたり、膝の上に置く。
- Never take your eyes off your belongings, especially in crowded places.
- Do not leave the area with luggage on the table, etc. to save a seat or place.
- On trains and buses, do not place luggage containing valuables on the racks or seats, but hold them or place them on your lap.

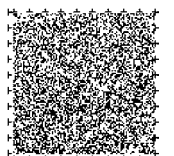
## スリの対策

### Measures against pickpockets

電車内や路上で寝てしまった際に金品を盗まれたり、通勤通学時の電車内や多くの人がいるイベントなどで身に着けているものを盗まれたりするなど、街中でスリに遭う場合があります。

Sometimes, people become victims of pickpocketing in public areas, such as having their valuables stolen if they fall asleep on the train or in the street, or while commuting to work or school or during crowded events.

- 財布をズボンの後ろポケットに入れない。
- リュックサックなどの鞆類のポケットなどを開けたままにしない。
- 貴重品はバッグに入れて抱きかかえるなど、肌身離さず持つ。
- Do not put your wallet in the back pocket of your pants.
- Do not leave the pockets of backpacks and other bags open.
- Keep valuables close to you by carrying them in a bag held in your arms.



## ひったくりの対策<sup>たいさく</sup>

### Measures against purse snatching



ひったくりは、歩行中や自転車に乗っているときに、徒歩やバイク、自転車で追い抜きながら荷物を奪い、逃走します。

Purse snatchers steal your belongings while you're walking or riding a bicycle, fleeing the scene on foot, motorcycle, or bicycle.

- ショルダーバッグは片方の肩に掛けずに、ななめ掛けする。
- 周囲の状況が分りにくくなるため、イヤホンをつけたり、スマートフォンの操作をしながら歩いたりしない。
- 外ではときどき周囲を見渡して、状況を把握するなど、警戒を怠らない。
- 外出するときは、暗く人通りの少ない道は避ける。
- バッグを持つときは道路側に持たない。
- 自転車のカゴに荷物を入れるときは、防犯ネットを使う。



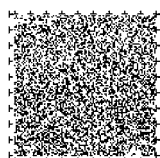
- Shoulder bags should be worn diagonally rather than over one shoulder.
- Do not wear earphones or operate a smartphone while walking, as it makes it difficult to understand what is going on around you.
- When outdoors, occasionally look around, etc., to assess the situation and display an alert attitude.
- When going out, avoid dark and empty streets.
- When carrying a bag, do not hold it on the side of the road.
- Use a security net when carrying luggage in a bicycle basket.

### スリやひったくり被害に遭ったら<sup>ひ が い あ</sup>

- ひったくりに遭ったことを大きな声で周囲に知らせる。
- 犯人の特徴（服装や髪形、体格など）を覚えておく。
- 犯人を追いかけたり、盗られたものを取り返そうとせず、すぐに110番通報する。

### If you are a victim of pickpocketing or purse snatching

- Loudly inform others that you have been the victim of a purse snatching.
- Remember the characteristics, etc. of the perpetrator (clothing, hairstyle, build, etc.).
- Do not chase the perpetrator or try to recover stolen property, but instead call 110 immediately.



# 子どもを犯罪から守りましょう Protect Your Children from Crime

## 子どもを狙った犯罪に注意 / Beware of crimes targeting children

子どもが犯罪者に狙われるのは、一人でいるときがほとんどです。自宅の敷地内やエレベーターなどで子どもが狙われることもあります。

In most cases, children are targeted by criminals when they are alone. Children are sometimes targeted within the premises of their homes, in elevators, etc.

## 子どもを守るためには保護者の力が欠かせません！

## The support of parents and guardians is essential to protect children!

外では子どもの周りには多くの危険が隠れています。犯罪に巻き込まれないためにはどうしたらよいかを子どもと一緒に話し合い、子どもの安全を第一に考えましょう。

There are many hidden dangers around children when they are outside. Discuss with your children what they can do to prevent themselves from being involved in a crime and put their safety first.

## 普段から注意しておくこと

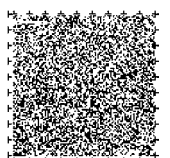
- 家の近くの危険な場所について教えておくとともに、親子で通学路などの危険な場所を細かくチェックする。
- 日ごろから、子どもが何かあった時に自分がとるべき行動や連絡方法について話し合っておく。
- 予定の時間に帰ってこなければ、すぐに連絡をとる。
- 不審者情報などが出たとき、子どもとその情報を共有して、子どもの送り迎えするときは細心の注意を払う。

## Things to be mindful of on a daily basis

- Teach your children about dangerous places near the house, and check dangerous places on the way to school, etc. in detail together with them.
- Discuss on a daily basis what actions they should take and how to contact you if something happens to them.
- If they do not return at the scheduled time, contact them immediately.
- When there is information about suspicious persons, etc., share this information with your children and take extra care when dropping them off and picking them up.

港区の子どもの安全についてはこちら

For information about child safety in Minato City, click here



## 子どもと約束しよう！

### Make these promises with your children!



#### 知らない人に声を掛けられても絶対についていかない

「おもちゃを買ってあげる」、「お母さんが病院に運ばれたから行こう」などと言って連れ去ろうとする人もいます。親切そうな人でも、知らない人には決してついていかないようにしましょう。

#### Never follow a stranger even if they approach you

There are people who will try to take you away by telling you, "I'll buy you a toy," or "Your mother was rushed to the hospital, so come with me." You must never follow a stranger, even if they seem friendly.

#### 一人で遊ばない、一人で家に帰らない

何人かであれば、何かあっても大人に助けを求めることができます。特に夕方以降はできるだけ一人で行動しないようにしましょう。

#### Do not play alone, and do not go home alone

If you are with several people, you can ask an adult for help if something goes wrong. Try to avoid acting alone as much as possible, especially in the evening.

#### 寄り道をしない

友達と遊ぶ約束があっても、きちんと家に一度帰って親（保護者）の許可をもらいましょう。

#### Do not make detours

Even if you have plans to play with friends, be sure to go home and ask for permission from your parents (guardians).

#### 家に一人にいるときは必ず鍵を掛ける

家のインターホンが鳴っても、簡単にドアを開けないようにしましょう。また、電話やインターホンに出たときは、大人がいないことは絶対に言わないようにしてください。

#### Always lock your door when you are home alone

When the intercom rings at your house, do not open the door too easily. Also, when you answer the phone or intercom, never mention that there is no adult around.

#### 家に入るときにも注意を

家に誰もいないことがわからないように、家の中に入るときは周りに人がいないことを確認してから扉を開けて、「ただいま」と言って入り、中に入ったら鍵を閉めましょう。

#### Be careful when entering the house

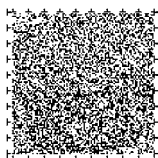
To prevent people from knowing that no one is home, make sure no one is around when you enter the house, open the door, say "I'm home," enter, and lock the door once you are inside.

#### 防犯ブザーを持つ

日ごろから防犯ブザーの使い方や音がきちんと鳴るかを確認しておきましょう。ブザーは危険を感じたらすぐ鳴らし、故障などで鳴らない場合は大きな声を出して周りの人に助けを求めましょう。

#### Carry around a security alarm

Make sure you know how to use your security alarm and that it sounds properly on a daily basis. Sound your security alarm immediately if you feel threatened. If the alarm does not sound due to a malfunction or other reason, call out loudly for help from those around you.





# 多様化する特殊詐欺に注意！

## Beware of Increasingly Diversifying Specialized Scams!

### 特殊詐欺の手口と対策

#### Specialized scam methods and countermeasures

特殊詐欺とは、犯人が電話やハガキなどで被害者を信じ込ませ、現金やキャッシュカードをだまし取ったり、ATMを操作させて犯人の口座に送金させる犯罪のことです。特殊詐欺の主な手口と対策を学びましょう。

Specialized scams are crimes in which criminals deceive victims with phone calls or postcards to trick them into giving up cash or cash cards or operating ATMs to send money to the criminals' accounts. Learn about the main methods and countermeasures against specialized scams.



### オレオレ詐欺 / "It's me" scams

親族や警察官などを名乗って、「借金を返す」、「あなたは事件の容疑者になっている」などと嘘を言って、お金をだまし取る手口です。

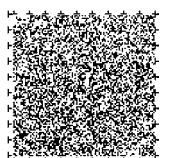
This is a method of swindling people out of their money by lying to them, saying, "I need to pay back my debt," or "You are a suspect in a case," while claiming to be a relative, a police officer, etc.

#### 【対策】

- 事前に家族や友人などで合言葉を決める。
- 個人情報や暗証番号を教えない。
- お金や口座、キャッシュカードに関する話が出たら相手が誰であっても疑って、一度電話を切る。

#### 【Countermeasures】

- Decide on a code word in advance with family and friends.
- Do not give out personal information or PIN numbers.
- If there is any mention of money, accounts, or cash cards, be suspicious of whoever is on the other end of the line and hang up once.



## 預貯金詐欺 / Savings scams

警察官や百貨店の従業員を名乗って、「あなたの口座が犯罪被害に遭っている。」「キャッシュカードの交換手続きが必要」などと言って、キャッシュカードや預貯金通帳をだまし取る手口です。

This is a method of scamming people out of their cash cards or savings passbooks by claiming to be a police officer or an employee of a department store and saying, "Your account has been compromised by a criminal," or "We need to replace your cash card," etc.

### 【対策】

- 警察官や百貨店の従業員がキャッシュカードの暗証番号を聞いたり、預かりに来ることは絶対にないため、怪しいと感じたら周囲の人や警察、区役所に相談する。
- 携帯電話などで非通知拒否設定や不審電話対策サービスを利用する。

### 【Countermeasures】

- Police officers or department store employees will never ask for your cash card PIN number or come to collect your cash card, so if you feel suspicious, consult the people around you, the police, or your City Office.
- Set your cell phone to reject anonymous calls or use a suspicious call countermeasure service.

## 還付金等詐欺 / Refund scams

区役所の職員を装い、「税金や医療費などを返します」、「ATM で手続きができます」などと言い、ATM に向かわせ、電話で還付手続きを指示するふりをし、犯人の口座にお金を振り込む手続きをさせる詐欺です。

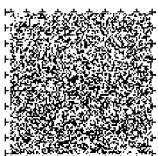
This type of scam involves a criminal pretending to be a city office employee, claiming that they will refund your taxes or medical expenses or that you can complete certain procedures at an ATM. They then direct you to an ATM and, over the phone, pretend to guide you through the refund process, ultimately tricking you into transferring money to their account.

### 【対策】

- 区役所や●●警察など、公的機関名を出されても信用しない。
- 家族や知人の番号や自分で調べた区役所、警察署の番号に電話して確認する。

### 【Countermeasures】

- Do not trust the names of public institutions, such as the ●● City Office or the ●● Police Station, even if they are mentioned.
- Call a family member or acquaintance's number or the number of the city office or police station that you have looked up yourself to confirm the information.



港区の特殊詐欺対策についてはこちら

For information about measures against specialized scams in Minato City, click here



## 架空請求詐欺 / False billing scams

郵便、インターネットなどを利用して不特定多数の人に対し、「動画サイトに未納料金がある」、「法律違反になる」などと嘘を言って不安をあおったうえで、料金請求を行い、お金をだまし取る詐欺です。

This type of fraud involves using mail, the internet, or other methods to trick people into believing they have unpaid fees on video websites, are violating the law, or make other false claims to cause anxiety, bill them, and ultimately defraud them.

### 【対策】

- はがきや警告画面に書かれている連絡先には連絡しない。
- 「コンビニでプリペイドカード・電子マネーを買ってください」という案内は詐欺を疑い、警察に相談する。

### 【Countermeasures】

- Do not contact the contact information on postcards or warning screens.
- If you receive an invitation to buy a prepaid card or e-money at a convenience store, you should suspect fraud and consult the police.

## そのほか被害にあわないための対策

- 個人情報や暗証番号を教えない。
- 自分の名前を先に名乗らない。
- 留守番電話機能やナンバーディスプレイ機能を活用して、知らない番号には出ない。
- 身に覚えのないサービスの利用料を支払わない。
- ハガキやメールに書かれた連絡先に問い合わせない。



### Other measures to avoid becoming a victim

- Do not give out personal information or PIN numbers.
- Do not give your own name first.
- Use the answering machine and number display functions, and do not answer numbers you do not know.
- Do not pay for services that you do not remember signing up for.
- Do not contact the address written on postcards or e-mails.

## DATA

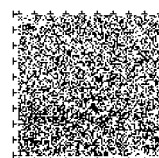
### 港区内の過去3年間の特殊詐欺発生状況

Status of special fraud in the past three years in Minato city

オレオレ詐欺や還付金詐欺による被害が多く、被害も高齢者に限らず20～50歳の被害が増えています。また、携帯電話による被害がとて増えていて、ATMやネットバンキングからの振り込みも多くなっています。

Many people fall victim to "It's me" scams and refund scams, and the number of victims is rising not only among the elderly but also among those in their 20s to 50s. Additionally, there's been a significant increase in scams involving cell phones, as well as those using ATM transfers and online banking.

	オレオレ詐欺 "It's me" scams	預貯金詐欺 Savings scams	架空料金請求詐欺 False billing scams	還付金詐欺 Refund scams	融資保証金詐欺 Loan guarantee scams	金融商品詐欺 Financial instruments scams	ギャンブル詐欺 Gambling scams	交際・あっせん詐欺 Relationship and mediation scams	その他の特殊詐欺 Other special scams	キャッシュカード詐欺盗 Cash card scams and theft	合計 Total	被害額(約) Amount of damage (approx.)
令和4年1月～12月 2022 Jan.～Dec.	16	5	4	27	0	0	0	0	0	23	75	約3億2,800万円
令和5年1月～12月 2023 Jan.～Dec.	10	0	15	14	0	1	0	0	0	0	40	約4億7,700万円
令和6年1月～12月 2024 Jan.～Dec.	31	0	4	11	0	0	0	0	0	1	47	約2億9,100万円



# インターネットの利用には注意しましょう Be Careful When Using the Internet

SNSを通じて特殊詐欺や闇バイトなどの犯罪に加担することになったり、裸の写真などを要求されたり、誘拐に発展することがあります。インターネットの危険性を学び、正しく利用することが大切です。

It is possible to become involved in crimes such as special scams or illegal part-time jobs, to be solicited for nude photos, etc., or even to be kidnapped through social media. It is important to learn about the dangers of the internet and to use it correctly.

## SNSを使うときの注意

- SNSには、自宅や学校など、自分の生活圏内が特定されるような写真は載せない。
- SNSを通じて知り合った人と会うことの危険性について、普段からよく考えておく。
- SNSで他人の写真を許可をとらないで投稿したり、他人の悪口を書き込まない。
- 自分の裸や下着姿を絶対に撮らない、撮らせない。

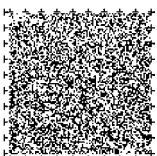
## Precautions when using social media

- Do not post photos on social media that can be used to identify your home, school, or other areas in which you live.
- Think carefully about the dangers of meeting people you have met through social media.
- Do not post photos of others on social media without permission or write negative comments about others.
- Never take pictures of yourself naked or in your underwear, and never let others take such pictures of you.

## セキュリティ対策 / Security measures

送られてくるメールや、ダウンロードしたアプリなどからウイルスに感染することがあります。ウイルスに感染することで個人情報の流出やクレジットカードの不正利用など多くの危険があります。

It is possible to get a virus from an e-mail sent to you or an app you downloaded. Being infected with a virus can lead to the leakage of personal information and unauthorized use of credit cards, among other risks.





- スマートフォンやパソコンのソフトウェアは常に更新し、最新のウイルス対策ソフトを入れる。
- 不審なメールは安易に開かない。
- アプリは公式ストア以外からダウンロードしない。
- パスワードは、他人に予想しにくいものにする。
- 見覚えのないメッセージで送られてきたリンクにはアクセスしない。
- Always update software on smartphones and computers and install the latest antivirus software.
- Do not carelessly open suspicious e-mails.
- Do not download apps from anywhere other than the official store.
- Ensure that your passwords are difficult for others to guess.
- Do not access links sent to you in messages you do not recognize.

## はじ ぬ だ や み 始めたら抜け出せない闇バイト Illegal Part-time Jobs You Can't Break Free From

いわゆる闇バイトとは、「高額・簡単」や「即日即金」など甘い言葉で働く人を募集して、応募した人が詐欺や強盗などの犯罪に加担することです。

闇バイトを始めてしまうと応募時に提出した個人情報をもとに脅されて、警察に捕まるまでやめられなくなってしまいます。

簡単に稼げる仕事はないということを忘れず、少しでも怪しいと思ったら、一人で悩まずに周りの人に相談することがとても重要です。

軽い気持ちで応募することは絶対にやめましょう。



So-called “illegal part-time jobs” are those in which people are recruited to work through deceptive words such as “high-paying and easy” or “same-day and instant payment,” and those who apply are made to engage in scams, robbery, or other crimes.

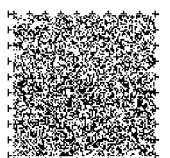
If you begin doing illegal part-time jobs, you will be threatened based on the personal information you submitted when you applied for the job, and you will not be allowed to stop until the police catch you.

Keep in mind that there are no jobs where you can easily earn money, and if you feel even a little suspicious, it is very important not to worry about it alone but to consult with people around you.

Never apply for a job light-heartedly.

港区の闇バイト対策についてはこちら

For information about measures against illegal part-time jobs in Minato City, click here



# 女性を狙う犯罪から身を守る！ Protect Yourself from Crimes Targeting Women!

## 被害に遭わないために気をつけること

## What to watch out for to avoid being a victim

### 路上

- 人通りの少ない暗い場所や公園などの危ない場所には近づかない。
- 防犯ブザーを見えるように身につけ、すぐに使えるようにしておく。
- とくどき後ろを振り返るなどして、背後に不審者などがないか確認する。
- スマートフォンやイヤホンを使いながら歩くなどの「ながら歩き」はしない。
- いざという時に、駆け込むことのできる場所を確認しておく。



### In public areas

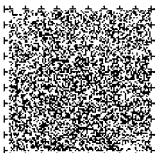
- Avoid dangerous places such as dark, deserted areas and parks.
- Wear a security alarm in a way that is visible, and have it ready for use at a moment's notice.
- Occasionally look behind you to make sure there is no suspicious person following you.
- Do not do things while walking, such as operating a smartphone or wearing earphones.
- Make sure you know where you can run to in case of an emergency.

### 自宅

- 自宅の敷地内であっても、玄関ドアは周りを確認してから開ける。
- 寝るときは必ず窓を閉めて鍵をかける。
- 来訪者が不審と感じたときは、ドアを開けずに、必要に応じて警察や管理人へ通報する。

### At home

- Even if you are on the premises of your home, check your surroundings before opening the front door.
- Always close and lock the windows when you go to bed.
- If a visitor looks suspicious, do not open the door and notify the police or building supervisor, if necessary.



## 電車内

- 車内で不審な動きや行動をする人がいたら、その人から離れる。
- 痴漢や盗撮をされた場合、ためらわずに声を上げる。
- 電車の扉付近や、階段や改札口付近に止まる車両は乗るのを避ける。
- 女性専用車両がある場合は利用する。



## Inside trains

- If you see someone moving or acting suspiciously on the train, move away from that person.
- If you are groped or photographed without permission, do not hesitate to shout.
- Avoid riding near train doors or in cars that stop near stairs or turnstiles.
- If available, use women-only cars.

## エレベーター内

- 乗る前に周りを見て、違和感がある場合には乗らない。
- 扉の近くやすぐに非常ボタンが押せる場所、背後が壁側になるような場所に乗る。
- 少しでも怖いと思ったら、ためらわずにボタンを全て押して、停まった階で降り、しばらく様子を見てから自宅に戻るようにする。

## Inside elevators

- Look at your surroundings before getting on, and if you feel uncomfortable, do not get on.
- Ride near the elevator door, where you can immediately press the emergency button, or where your back is to the wall.
- If you feel even a little scared, do not hesitate to press all the buttons, get off at the floor where the elevator stopped, and wait a while before returning to your home.

## 盗撮に注意！

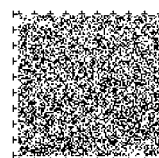
- エスカレーターや階段では不自然に後ろに立つ人や不審な動きに注意する。
- スカートを手でおさえたり、怪しい相手の斜めに立つなどして、注意を払っていることをアピールする。
- 盗撮用のカメラは、サイズの小さなものも多く、履いている靴の中やライター、鞆などいろいろなところに仕込まれているため、外出先の公衆トイレや宿泊先の浴室では不審な紙袋や壁の隙間などに注意する。

## Beware of peep photography!

- On escalators and stairs, watch out for people standing unnaturally behind you and suspicious movements.
- Show that you are paying attention by covering your skirt with your hand or standing at an angle to the suspicious party.
- Since there are many small cameras for peep photography that can be planted in various places, such as inside shoes, lighters, and bags, be on the lookout for suspicious paper bags and gaps in the walls, etc. in public restrooms when you are out or in the bathrooms of places you stay.

港区の痴漢被害対策についてはこちら

For information about measures against perverts in Minato City, click here



# 防火対策！火の取り扱いに注意！ Fire Prevention Measures! Be Careful when Handling Fire!

## 家に住宅用火災警報器をつけよう

### Install a residential fire alarm in your house

住宅用火災警報器は、火から出る煙や熱を感知して火災が発生したことを早く知らせて、避難や消火、通報などの対応を早めるものです。

Residential fire alarms are designed to detect smoke or heat from a fire and quickly notify people that a fire has occurred, thereby speeding up the response to evacuation, extinguishing the fire, and reporting the fire.



- リビング、寝室、キッチンなどの普段使っている部屋の天井か壁に取り付けるようにする。
- 設置したら定期的に点検して、10年を目安に本体を交換する。
- Alarms should be mounted on the ceiling or wall of the living room, bedroom, kitchen, or other rooms that are normally used.
- Once installed, the alarm should be inspected regularly and replaced after 10 years.

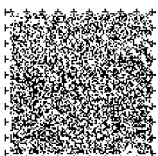
## 万が一の時のために防災物品を備えよう

### Prepare Flameproof materials in case of emergency.

防災物品とは、カーテンやじゅうたんなどの布製品などを、火がつきにくく、火がついても燃え広がりにくくなるように加工したものです。

Flameproof materials are curtains, carpets, and other fabric items that have been treated to make them resistant to catching fire and to spreading flames even if they do catch fire.

- 火の燃え広がりを抑えることで、避難や消火などの時間を確保することができる。
- 高さ31メートルを超えるマンションでは全ての階で、使っているカーテンやじゅうたんなどの布類を防災物品にする必要がある。
- By limiting the spread of the fire, it allows more time for evacuation, fire extinguishing, etc.
- In apartments exceeding 31 meters in height, all floors must ensure that curtains, carpets, and other fabric items used are flameproof.



港区の防災用品のあっせんについてはこちら  
For information about Minato City's disaster prevention supplies preparations, click here





## 火災時の対応

### Response in the event of a fire

火災が起こったとき、落ち着いて以下の対応をすることが大切です。

When a fire breaks out, it is important to remain calm and take the following actions.

#### 早く知らせる

火災に気が付いたら、すぐに大きな声で周りの人に伝える。

できるだけ安全な場所から、落ち着いて 119 番通報を行う。

#### 早く火を消す

自身に危険が及ばない範囲で初期消火を行い、天井の高さまで火が上がったらすぐに避難する。

#### 早く避難する

火が出ている部屋のドアや窓を閉めて煙が広がらないようにする。

できるだけ姿勢を低くしたり、口を布等で覆って煙を吸わないようにして避難する。

#### Notify everyone as soon as possible

If you notice a fire, immediately inform those around you in a loud voice.

Calmly call 119 from as safe a place as possible.

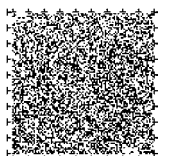
#### Put out the fire quickly

Extinguish the fire in the initial stages to the extent that there is no danger to yourself, and if the fire reaches ceiling height, immediately evacuate.

#### Evacuate quickly

Close the doors and windows of the room where the fire is located to prevent the smoke from spreading.

When evacuating, stay as low as possible or cover your mouth with a cloth to prevent inhaling smoke.



## 出火原因

## Causes of fire

住宅で発生する火災の主な出火原因は、次のとおりです。原因を確認して、火災を起こさないようにしましょう。

The following are the main causes of fire outbreaks in homes. Check the causes and avoid starting a fire.

## コンロ / Stove

コンロによる火災は、消し忘れが一番多いです。しかし、消し忘れのほかにも様々な危険があります。

The most common cause of fires involving stoves is forgetting to turn them off. However, there are many other hazards besides this.

- 調理中は絶対にその場から離れず、火を消してから離れる。
- コンロの近くには布や紙などの燃えやすいものは置かない。
- コンロ周りやグリル内はこまめに掃除する。
- 調理中は袖口が広がっている服を着ない。

- Never leave the area while cooking, and turn off the fire before stepping away.
- Do not place cloth, paper, or other flammable items near the stove.
- Clean around the stove and inside the grill frequently.
- Do not wear clothes with wide cuffs while cooking.



## 電気火災 / Electrical fires

電気製品は使い方を間違えると発火することがあるので、適切な使い方を理解して電気火災を防ぎましょう。

Electrical products can ignite if used incorrectly, so understand how to use them properly to prevent electrical fires.

## 【トラッキング現象】

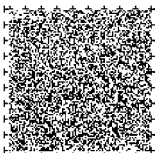
コンセントに差し込んだ電源プラグの隙間に埃が付き、湿気加わることでコンセント部分から火が出てしまうことです。

- 使わないときはコンセントから電源プラグを抜き、埃が溜まらないようにする。
- 定期的に埃を掃除したり、カバーを付けるなどの対策をする。

## 【Tracking phenomenon】

When dust gets in the gaps between the power plugs plugged into an outlet and moisture is added, a fire can start in the outlet area.

- Unplug the power plugs from the outlets when not in use to prevent dust from accumulating.
- Take measures such as regularly cleaning dust, attaching a cover, etc.



## 【半断線】

電源コードをソファやテーブルなどの家具類を踏んだまま使うと、コードが傷ついてショートを起こし、発火の原因になります。



- コード部分を引っ張ったり、電源コードを束ねたりせず、丁寧に使う。
- 部屋を掃除する際は、コードが家具などに挟まって折れていたり、踏みつけていないか確認する。
- コードが傷ついていたり、ねじれたりしていた場合はすぐに使うのをやめて交換する。

## 【Partial disconnection】

Using a power cord while it is trapped under furniture, such as a sofa or table, can damage the cord and cause a short circuit, which may lead to it igniting.

- Use it carefully without pulling on the cord portion or bundling the cord.
- When cleaning a room, make sure the cord is not snapped by getting trapped under furniture, etc. or stepped on.
- If the cord is damaged or twisted, stop using it immediately and replace it.

## ストーブ / Heaters

冬は電気ストーブによる火災が非常に多いです。ストーブ火災の多くは、近くにある布団などの衣類がストーブに接触して発生します。

Fires caused by electric heaters are very common in winter. Most fires caused by heaters occur when nearby bedding or other clothing comes in contact with the heater.

- ストーブの近くで洗濯物を乾かしたり、布類や紙類などの燃えやすいものを絶対に置かない。
- 寝るときや外出するときは必ず電源を消す。
- Never dry laundry or place cloths, paper, or other flammable items near a heater.
- Always turn off the power when going to bed or going out.



## たばこ / Cigarettes

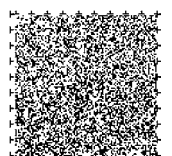
住宅火災で死者発生率が一番高いのが、たばこによる火災です。

Fires caused by cigarettes are the biggest cause of house fires resulting in fatalities.

- 吸い殻の投げ捨て、寝たばこは絶対にしない。
- 火を消し忘れた吸い殻から他のものに燃え移ることがあるため、燃えやすいものの近くで喫煙しない。
- 吸い殻は火が消えたことを確認してから捨てる。
- 灰皿に吸い殻やごみをため込みすぎない。



- Never throw away used cigarette butts or smoke in bed.
- Because cigarette butts that have not been properly extinguished can catch fire and spread to other items, do not smoke near flammable items.
- Make sure cigarette butts are properly extinguished before discarding them.
- Do not over fill ashtrays with cigarette butts and other trash.



# マナーを守って生活しましょう

## Live with Good Manners

港区には、多くの観光地やお店、会社があり、多くの人が集まります。住まいや観光のルールを知って、気持ちよく暮らしましょう。

Minato City is home to many sightseeing spots, stores, and companies that attract many people. Please familiarize yourself with the rules for living and sightseeing in order to live comfortably in the area.

### ごみを出すときのルール

- 粗大ごみを出すときは、ごみ捨て場にそのまま捨てずに回収の申込をする。
- ごみは決められた日に、決められた種類のごみを出す。
- ごみは道路などに投げ捨てることはせず、ごみ箱やごみ捨て場などの決められた場所に捨てるか、自宅や宿泊場所に持ち帰る。

### Rules for disposing of garbage

- When disposing of large garbage, do not just dump it at the dump site, but apply for it to be collected.
- Different types of garbage will be collected on designated days.
- Do not throw garbage on the street, etc., but rather dispose of it in designated areas such as garbage bins or dump sites, or take it back to your home or accommodation.

### 路上などでの飲酒や喫煙はやめましょう

- 酔って他人に迷惑をかけないように、路上などでの飲酒は避ける。
- お酒は酔いつぶれるまで飲まない。
- 決められた場所以外の、屋外での喫煙は条例で禁止されているため、たばこは指定喫煙場所で喫煙する。

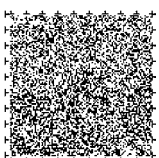


### Do not drink alcohol or smoke on the street

- Avoid drinking alcohol on the street or in similar places so as not to get intoxicated and cause problems for others.
- Refrain from drinking alcohol until you are heavily intoxicated.
- Smoking outdoors, except in designated areas, is prohibited by law, so cigarettes should be smoked in designated smoking areas.

### 生活のマナー

- アパートやマンションの廊下や階段等の共用部分には自分の物やごみを置かない。
- 共有スペースを汚した場合には自分で掃除する。
- 大声で騒いだり、必要以上に大きな音量でテレビを観たり、音楽を聴いたりしない。
- 朝早くや夜遅くに、洗濯機を動かしたり、掃除機をかけない。





## Everyday manners

- Do not leave your belongings or garbage in common areas such as hallways and stairways of apartments.
- If you make a mess in a shared space, clean it up yourself.
- Do not shout loudly, and keep the volume down when watching TV or listening to music.
- Do not run the washing machine or vacuum cleaner early in the morning or late at night.

## 温泉・銭湯でのマナー

- 髪や体は湯船に入る前に洗い、湯船の中で髪の毛や体を洗わないようにする。
- 湯船の中にタオルは入れず、湯船からあがるときは、体をしっかり拭いてから脱衣所へ行く。
- 入れ墨やタトゥーがある人は、温泉や銭湯が利用できない場合がある。

## Onsen (hot spring) and sento (public bathhouse) manners

- Wash your hair and body before getting into the bathtub or wash your hair or body in the bathtub.
- Do not put your towel in the bath and when getting out of the bath, wipe yourself thoroughly before proceeding to the changing room.
- Persons with tattoos may not be allowed to enter an onsen or sento.

## 公共の場所で気を付けること

- 乗り物に乗るときやお店に入るときは、列の一番後ろから並ぶようにして、割り込みはしない。
- ハロウィンなどのイベントでは、お酒を飲む、騒ぐなどしてほかの人の迷惑にならないように気を付ける。
- 道ばたに座り込んで物を食べたり、話をしたりすることはしない。

## Things to keep in mind in public places

- When boarding a vehicle or entering a store, start at the back of the queue and do not try to cut in.
- At events such as Halloween, be careful not to disturb others by drinking alcohol or making loud noises.
- Do not eat or chat while sitting on the roadside.

## 写真を撮るとき

- 撮影が禁止されている場所での撮影はしない。
- 撮影をするときはなるべく、正面から人を撮らない。



## When taking pictures

- Do not take pictures in areas where photography is prohibited.
- When taking photos, try to avoid taking photos of people from the front.

## 落書き

- 人の物や公共の物に落書きしない。(法律で禁止)
- 落書きを見ついたり、落書きしている人を見かけたら警察や区に通報する。

## Graffiti

- Do not write graffiti on other private or public property, as it is prohibited by law.
- If you find graffiti or see someone writing graffiti, report it to the police or the city.

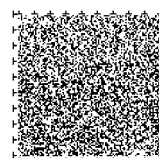
港区の家庭から出るごみ  
についてはこちら

For information about  
household waste, click here



港区のたばこ対策  
についてはこちら

For information about measures against  
smoking in Minato City, click here



# 薬物乱用は身を滅ぼす

## Abusing Drugs Will Destroy Your Life



薬物乱用とは、覚せい剤などの禁止されている薬物やシンナーなどの化学物質を不正な目的や方法で使用する事です。また、医薬品の本来の治療目的から外れた使い方や用量の使用も薬物乱用です。一度だけでも「乱用」といい、犯罪となります。

Drug abuse refers to the use of prohibited drugs, such as stimulants, or chemical substances, such as paint thinners, for illicit purposes or in illicit ways. The use of a medical drug in a manner or dosage outside of its original therapeutic purpose is also drug abuse. Even a single use is considered "abuse" and is a crime.

違法薬物には、覚せい剤や大麻、MDMA、LSD などがあり、それぞれ色々な呼び方があります。また、「合法ハーブ」などと言われている「危険ドラッグ」もあり、これらは使用はもちろん所持するだけで犯罪となります。いずれも、正常な判断力を失い、様々な中毒症状をもたらす、死に至ることもあります。たった1回だけでも、薬物を使ってしまうとやめられなくなります。薬物を乱用したり、勧めてくる人がいたら、一人で悩まず家族や学校の先生、警察などに相談しましょう。

Illegal drugs include stimulants, marijuana, MDMA, LSD, etc., each of which has various names. There are also "dangerous drugs" known as "legal herbs," etc., whose mere possession, let alone use, is a crime. All of these can lead to loss of normal judgment, various addictive symptoms, and even death. If you use drugs, even just once, you may not be able to stop. If someone abuses or recommends drugs to you, do not worry about it alone, but rather consult with family members, school teachers, or the police.

薬物乱用の相談窓口についてはこちら  
For information about consultation services for drug abuse, click here



# 悪質な客引きに注意！

## Beware of Malicious Soliciting!



区内には、新橋や六本木、赤坂といった繁華街があります。繁華街には、しつこく声をかけたり、つきまといたりして店舗に誘い込もうとする悪い客引きもいます。

港区では、条例により、区内すべての公共の場所において、客引き行為やスカウト行為などは禁止されています。

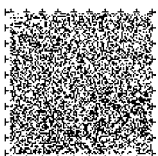
Minato city has nightlife areas such as Shinbashi, Roppongi, and Akasaka. In these areas, there are also malicious solicitors who try to lure you into their stores by pestering you or following you around.

Minato City prohibits soliciting and scouting activities in all public places in the city by law.

客引きに案内された店で多くのお金を請求されたり、クレジットカードを盗まれるなどの被害も起こっています。客引きに声をかけられても、はっきりと断り、客引きの案内するお店に行かないようにしましょう。

There have been instances where individuals were overcharged or had their credit cards stolen at establishments to which they were directed by solicitors. If approached by a solicitor, it's best to firmly decline their offer and avoid visiting the establishment they are promoting.

港区の客引き対策についてはこちら  
For information about measures against touting in Minato City, click here





# 港区への問い合わせ Inquiries to Minato City



	住所	電話
港区役所	港区芝公園 1-5-25	03-3578-2111
芝地区総合支所	港区芝公園 1-5-25	03-3578-3111
麻布地区総合支所	港区六本木 5-16-45	03-3583-4151
赤坂地区総合支所	港区赤坂 4-18-13	03-5413-7011
高輪地区総合支所	港区高輪 1-16-25	03-5421-7611
芝浦港南地区総合支所	港区芝浦 1-16-1	03-3456-4151

	Address	Tel
Minato City Hall	1-5-25 Shibakoen, Minato-ku	03-3578-2111
Shiba Regional City Office	1-5-25 Shibakoen, Minato-ku	03-3578-3111
Azabu Regional City Office	5-16-45 Roppongi, Minato-ku	03-3583-4151
Akasaka Regional City Office	4-18-13 Akasaka, Minato-ku	03-5413-7011
Takanawa Regional City Office	1-16-25 Takanawa, Minato-ku	03-5421-7611
Shibaura-Konan Regional City Office	1-16-1 Shibaura, Minato-ku	03-3456-4151

## 赤坂地区 Akasaka District

所管区域 / Jurisdiction area

- 赤坂 1～9丁目  
Akasaka 1-9-chome
- 南青山 1～7丁目  
Minami Aoyama 1-7-chome
- 北青山 1～3丁目  
Kita Aoyama 1-3 chome
- 元赤坂 1・2丁目  
Motoakasaka 1/2-chome

## 麻布地区 Azabu District

所管区域 / Jurisdiction area

- 麻布十番 1～4丁目  
Azabujuban 1-4 chome
- 東麻布 1～3丁目  
Higashiazabu 1-3 chome
- 麻布台 1～3丁目  
Azabudai 1-3 chome
- 南麻布 1～5丁目  
Minamiazabu 1-5 chome
- 麻布永坂町  
Azabu Nagasakacho
- 元麻布 1～3丁目  
Motoazabu 1-3 chome
- 麻布狸穴町  
Azabu Mamianacho
- 六本木 1～7丁目  
Roppongi 1-7 chome
- 西麻布 1～4丁目  
Nishiazabu 1-4 chome

## 高輪地区 Takanawa District

所管区域 / Jurisdiction area

- 白金 1～6丁目  
Shirokane 1-6 chome
- 高輪 1～4丁目  
Takanawa 1-4 chome
- 白金台 1～5丁目  
Shirokanedai 1-5 chome
- 三田 4・5丁目  
Mita 4/5-chome

## 芝地区 Shiba District

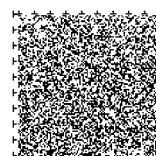
所管区域 / Jurisdiction area

- 愛宕 1・2丁目  
Atago 1 and 2 chome
- 虎ノ門 1～5丁目  
Toranomon 1-5 chome
- 海岸 1丁目  
Kaigan 1-chome
- 西新橋 1～3丁目  
Nishi-Shinbashi 1-3 chome
- 芝 1～5丁目  
Shiba 1-5 chome
- 浜松町 1・2丁目  
Hamamatsucho 1/2 chome
- 芝公園 1～4丁目  
Shibakoen 1-4 chome
- 東新橋 1・2丁目  
Higashi-Shinbashi 1/2 chome
- 芝大門 1・2丁目  
Shiba Daimon 1/2 chome
- 三田 1～3丁目  
Mita 1-3 chome
- 新橋 1～6丁目  
Shinbashi 1-6 chome

## 芝浦港南地区 Shibaura-Konan District

所管区域 / Jurisdiction area

- 海岸 2・3丁目  
Kaigan 2/3 chome
- 芝浦 1～4丁目  
Shibaura 1-4 chome
- 港南 1～5丁目  
Konan 1-5 chome
- 台場 1・2丁目  
Daiba 1/2 chome





港区

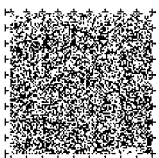


4か国語対応

みんなと安全安心ハンドブックの  
ダウンロードはこちらから

Available in 4 languages

Click here to download the Handbook for  
Everyone's Safety and Peace



発行・編集：港区防災危機管理室防災課生活安全推進担当  
東京都港区芝公園 1-5-25 ☎ 03-3578-2111 (内線 2270 ~ 2272)

発行番号：2024283-6211